

Hesak' dare

Mit't.en ced.e har.am ar mit't.en kor.a ho_r. mit't.ec' maran' bajartekin calaoena; Rua_r. jo_khe_c' mit't.en hesak' dare but.a.rekin jira.uenā.; Ona hesak' dare do_ a.d.i a~t. d.a.ranan' ar usul. Uni ced.e har.am do_ uni kor.ae metadea, Noa dare do_ Ren'gha, a.d.i maran'a, menkhan hae hae! Noa reak' jo_ do_ bae la.t.u ocoyet'a ? ban' do_ Isor do_e bhul akat' ? Ren'gha do_e me_n go_t'ket'a, He~ sa.rige base? Cedak' co_ bae la.t.u ocoyet'! He~ ja.nic' Isor doe bhul akat'ge co_n' cet' co_n'".

Har.am do_ arho~e ror.ket'a, kond.ha jo_ ma arho~ la.t.u la.t.u. A.k' do_ a.d.i her.ema; gidra.ko onako n'e_lle khan, akoren go_go_ t.henko n'urun' n'urun'ok'a, ona reak' jo_ tahe~n khan ja.nic' arho~ a.d.i a~t. her.emkok'a. Uni har.am noae ror. mucat'ket' sa~ote hoete hesak' jo_ n'ur bar.a go_t'ena. Ar uniak' ced.e bo_ho_k're ho~ barea pea n'u~rena. Bohok're n'u~rade sa~oteye is is go_t'ket'a ar bo_ho_k'e capo go_t'ena.

Ren'gha do_ har.ame metadea, N'elme se go_r.o_m ba! Nit'gelan' menket'a cedak' co_ noa reak' jo_ do_ una.k' ka.t.ic'en; Isor do_e bhul akat'a. Kond.ha jo_ leka la.t.u tahe~n khan, bo_ho_k' do_ par.ak'kok'tama. Sa.rige Isor do a.ur.i pa.tha.ur.i do_ bae sirja.u akat'a.

Had_gar ar Bhid_i Hopon

Mit't.en' had.gar do_ a.d.i a~t. ren'gec'kedeā. Jomak' la.git' hante nhateye da~r.a~ bar.ae kan tahe~kana. Ado_ mit't.ec' sod.ok' sene senena ar dak' n'u~i la.git' ona sod.ok'reye a~r.goyena. Latar sec're mit't.en' bhid.iye n'el n'amkedeā. Uni ho~ dak'e n'u~n'u~ kan

tahe~kana. Ado mone moneteye menwana, nui bhid.i do_ a.d.i mon'je
mot.a akana. "Nui bhid.i do_ jomte ho~n' jomegea'.

Ado_ uni had.gar uni bhid.iye metadea, "Cedak' dak'em bod.eyet'a?
Onate in' dak' ba.n' n'u~ dar.eak' kana".Bhid.iye ro_r. rua.r.ket'a,
"Ban' co_, in' do_ ba.n' bod.eyet'a, in' ma co_n' am khon latar sec're
mina.n'; am sec' khonge dak' ma in' t.hen a.tu hijuk' kan". Had.gare
menket'a, "Acha ona do_ ban'; dinkalom am dom eger akadin'a, ona ia.te
nitok' do_n' sa.ja.imea".

Bhid.i do_ a.d.i hako pakoye ro_r. rua.r.ket'a, ente bo_to_r ho~e
bo_to_ro_k' kan tahe~kana, Ona do_ o_ho_ ho~e dar.elena, in' nesgen'
janam akan, cekate in' do_n' egermea? Ar.ho~ uni had.gar do_ bhidiye
metadea, "Ehe~k' am do_ ban' to_be. Am goe eger akadin'a, Ona ia.te
nitok' do_n' jommegea". Khan uni had.gar do_ uni ba.pur.ic' bhid.i
hopone sap'kede, are jomkede.

Mit't_en A_diba_si Neta

In'don' Bha.bit leda.n'

Sa~otare a.yuria.do ba.nuk' koa.

Ar ban'khan sa~ota ga~ota reak'

Cekate nonka hal do?

Kukmun' n'ela

Sa~ota reak' tina.k' e_t.ke_ t.or.e~

Harkhet saset joto

Sapha kate mit-

Marsal d.ahar rebon tar.ama.

Jiwet' t.un'd.a.n' ja.tia.ri a.ida.r

Joto lekanak' lai lakcar

Toa leka sapha-saphi tohela.

Ja.t Bha.i ban'cao la.git'

A.ida.ri ha.t.in'ko la.git'

Hoe lenae 54 ren MLA

Duk muhim reak' katha.

Manmi sikna.tre maran' guni bha.bi

Tear ledae poilo pat.sala.

Mand.er Manwa ko la.git' library

Sagor par.are olok' kor.ako la.git' host.el.

Nui do okoe ho~ ban'

Nui do santal ren Nelson mend.ela

Ac'ak' jiwie alae leda

Sa~ota sepen' rakap' la.git'.

Uni do aboren Ai-kon

Okoe do ontorre ba.isa.u kate

Tayom daram d.aharbon

Tar.am laha dar.eak'.

Eka.l amak'-In'ak' sa~ohet'

Sa~otaren hulga.ria

Nagamren me~r.he~t' Ma.nmi

Mit't.an' a.diba.si neta

Manotan SAGRAM MA'N'JHI

1901 sermarey upellen.

Nacol Bidroho re birbant.a

71 ren Mukti joddha

74 ren UP chairman

Betar MADOL ren ucha.nia..

Sa~ota ren susa.ria

Hor. ja.t ren la.ur.ia.

Jua.n koren kukmu ba.nijia.

Darakan din koren a.yuria.....

——-x——-x——

13.09.2021

Ranisankal, Thakurgaon

Kul ar Banakin Jhogr.alen Reak'

Mit't.en birre mit't.en kul ar bana raban' din jo_khe_c' da~r.a~
bar.aerekin n'apamena, ar e_n hilok' do_ a.d.i a~t. raban' kan
tahe~kana. Khange ado_ kule me_nket'a, Cele ho, tehen' do_ cet' leka
a.ika.uk' kana? Ado_ banae me_nket'a, In' do_ bogegen' a.ika.ueta.
Ado_ kule me_nket'a, Henda ho, bhala, oka din ba.r.ti do_ raban'a?

Ado_ banae me_nket'a, Ja.put' dinge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ kule me_nket'a, Ban'a ho, Pus Magge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ banae me_nket'a, Ban'a ho, San Bhado_rge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ noa kathage a.d.i ba.r.ic' jhuna. jhunkin ro_po_r. kana. Bana mae gadlegete Pus mag jo_khe_c' ma ban' raban'e; onate kulak' katha do_ bae se_n ocoak' kana; ar ja.put' din ma mit' lo_ho_tgeye tahe~na; onate ona din do_ a.d.i raban'ea.

Khange ado_ onka ro_po_r. ro_po_r.tekin an'ga n'amena, e_nre ho~ ona ro_po_r. do_ ban'kin cabayet'a. Khange ado_ ona takre mit't.en ho_r. ona mohnd.ategeye calak' kan tahe~kana.. Ado_ uni kin n'e_l n'amkede khankin ho_ho_adea; ado_ uni ho_r. do_ bo_to_rteye da.r.et' tahe~kana. Khangekin khuda_u e_se_t'kede; ado_kin metae kana, E_ ho, mit't.en phand.aokatalin'me; e_nte a.lin' do_ enan' khon a.d.ilin' jhograk' kana. Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Mase e_nte ro_r.leben, ado_n' an'jo_mle na~hi~n' ro_r.a.

Khange ado_ kul do_e me_nket'a, Enan're bana tuluc' in' n'apamena, ado_ banan' kulikedea, Cele ho, tehen' do_ cet' leka a.ika.uk' kana? Ado_e metadin'a, In' do_ bogegen' a.ika.uet'a. Ado_n' metadea, Ja.put' dinge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ in'in' me_nket'a, Ban'a ho, Pus Magge ba.r.ti do_ raban'a. Me_nkhan banae me_nket'a, Ban'a ho, San Bhado_rge ba.r.ti do_ raban'a. One anan' a.lin'ak' jhogr.a do_; onage phand.ao katalin'me. Ar bana ho~e me_nket'a, Onagetalin' jhogr.a do_. De_bica_rkatalin'me. Ado_ kule me_nket'a, Judi bana se_n lekam ro_r. khan do_lan' jo_mmea; ina. ho~ so_onto_rok'me. Bana ho~e metadea, Judi kul se_n lekam ro_r. khan do_, to_be_ in' ho~n' jo_mmea. Ado_ khange uni ho_r. do_e luyut' luyudok' kana; ado_ ac' mo_ne_reye hudiset'a, ban'ma, Kul se_n lekan' ro_r.re ma banae jo_men', ar bana se_n lekan' ro_r.re ma kule jo_men'. Bana ho_r.kin jo_jo_m janwar kana; oka lekan' bica_rta_kina?

Ado_ onakate mit't.en kathae hudis n'amket'a; ado_ e_nre ho~ bae ro_r. phut.a_u dar.eak' kana. Ado_ unkin kin ro_r.ket'a, Ma ho, bica_r ho_tkatalin'me, okorem ro_r.et'a? Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Bica_r do_n' bica_rgea; pase_ben jo_men'? Ado_kin me_nket'a, O_ho_lin' jo_mmea. Arho~e me_nket'a, Acha, to_be_ oka katha in'in' metaben, ona do_ben bataotin'a se_ ban'? Ado_kin me_nket'a, He~, ona kathalin'

do_ho_etama; ado_ po~_c'lin' badao akat'mea, cekate balin' do_ho_ea?
Katha do_lin' do_ho_egetama; me_nkhan a_ika. T_hik bica_rkatalin'me;
khusi ocolin'me, ban_khan do_ dhoragelin' jo_mmea. Ado_e me_nket'a,
Acha, e_nd_e_khan in' ro_r.et'a; a_ika. bujha_uben, t_hika se_ ban'a.
Ado_kin me_nket'a, Ma ro_r.me. Khange adoe me_nket'a, Pus Mag ho~ ban'
raban'a, ar San Bhado_r ho~ ban' raban'a, me_nkhan ho_e khange
raban'a. Ma ho_ne_c' bujha_uben, tehen' ho~ mit' n'inda. halae halaye
ho_eket'te nonka do_ raban' kana, ar ban_khan hut_e_c' raban' do_
o_ho_ a_ika.ulena. Ar ja.put' din ho~ e_ke_n dak' eskarte do_ ban'
raban'a, me_nkhan ho_e hilok'ge ba_r.ti raban' do_ a_ika.uk'a. Mase_
bhala, bujha_uben. Bana do_ jajput' din mit' lo_ho_t'geye taken kana,
onate ona din do_ raban'ea; ar netar ma up' menak'taete golop' golop'e
a_ika.uet'te ban' raban'ede kana. Ar am ma up' ba_nuk'tamte
raban'et'me, me_nkhan aso_l do_ ho_ege raban' kana. Nahakte aben
do_ben jhogr.ak' kana. Mase_ bujha_uben, t_hikin' ro_r.et'a se_ ban'a?
Khange ado_ sa_ri bana ho_r.kin bujha_u bar.aket' khankin me_nket'a,
Sa_riak'ge, ho_e khange raban' kana, ar ban_khan do_ ban' raban'a.
Nia_ kathage balan' hudis n'am dar_eak' kan tahe~kana; nahakte alan'
do_ enan' khonlan' jhogr.ak' kana.

Ado_ ma ne~_k'e~_ jhogr.a do_ cabayena; mabo apan apinok'a. Ado_
e_nd_e_ khonge apan apinko calao bar_ayena. Ado_ kul ar bana reak'
katha uni ho_r.e phand_aoket'takina.

Source: Santal Folk Tales

Boge Gupi Kor_a

Lopsa kakaren a_d.i ut_a.r ga_i dan'gra menak'koa. Merom
bhid_i ho~ menak'kotaea. Mit't_en gupiyic'e tahe~kantaea.
Uni do beste bae gupiyet'ko tahe~kana. Lopsa kaka do
a_d.itet' a_d.i a~t.e a_risena, ar uni gupi kor_ae metadea,
“am do ado ba_n' dohomea. Jomak' n'u~iak' lac' perez'in'

emam kana; menkhan in'ren ga.i d.an'ra lac' perez' do bam a.tin' biyet'koa. A.d.i din'in' sahao ket'tama. Ar ga.i d.an'gra ho~ko osogok' kanti'a." Lopsa leka do uni kur.hia. gupi kor.a ac'ak' orak'teye kolkadea. Ar mit't.en boge gupi kor.a n'ame la.git'e odok'ena.

Mit't.en atoteye senena, ona atore mit't.en hud.in' kor.ae khor.o n'amkede. Uni kor.aren apate kulikedea, uni hor. ho~e rebenena. Ado bana hor.te kor.a ho~kin kulikedea, uni kor.a ho~e ra.ska.yena, are he~k' got'ket'a. Uni kor.awak' kur.a.i reak' ho~kin galmarao got.aket'a. Uni kor.a do baskeak'e jomket'a ar ac'ak' pa~er.a sap'kate Lopsa kaka sa~oteye hec'ena.

Lopsa kaka do uni kor.awak' ka.mi n'elte a.d.i a~t.e ra.ska.yena. Uni kor.a do setak' ho~e beret' godok'a, ar ga.i d.an'graye ar.ak'koa. Baskeak' jom la.git' or.ak'teye senok' khan, et.ak' gupi kor.a t.hene ba.giakoa. Arho~e sen rua.r.godok'a. Ar et.ak'koko senok' khan, unre ac' ho~e horho hatar.koa. Okare mo~n'j dak' n'amok', ond.ege dak' n'u~i laga idikoa. A.tin' bilen khanko tikin doe ad.akoa, ar ban'khan or.ak'teye idikoa, ar gor.areye aderkoa. Jomkateye jira.uk'a, ga.i d.an'gra ho~ko jira.uk'a.

Tarasin' do arho~e ar.ak'koa. Ar a.yup' do gor.arey aderko jokhec'e lekhakoa. Ona atoren hor. do uni gupi kor.awak' kurumut.u n'elte a.d.i ko ra.ska.yena. Lopsa kaka ho~ uni kor.a a.d.iye kusi ocoyede kan tahe~kana.

TINA'KEM HO_NGO_RA?

E_ am Lo_ngra,

Tinàkem ho_ngo_ra?

Ato tamma Mo_ngra,

Bikauk kanem dangra.

E_ am Lo_ngra,

Tinàkem ho_ngo_ra?

Bagiyme taura,

Bagiyme paura.

E_ am Lo_ngra,

Tinàkem ho_ngo_ra?

Metamkanko bharua,

Bikauk kanem bhalua.

E_ am Lo_ngra,

Tinàkem ho_ngo_ra?

Era uru dinko e_ge_ra,

Jhograle_nrem ge_ge_ra.

E_ am Lo_ngra,

Tinàkem ho_ngo_ra?

Ujaro_kkan gai goṛa,

Añjo_mmese thoṛa.

Mit't en Pa tia r Seta

Mit' hor ren a.d.i dula.r.ia. setae tahe~kana. A.d.i a~t.e bolaolena. Uni hor. ja~ha~ sec'geye calak', seta ho~ uni sa~oteyeye calak'a. Uni hor. do dokandare tahe~kana. Mit' din uni hor. sadomre dec'kate mit' jaegateye senena. Uni seta ho~ ac'ren kisa.r. sa~ote tayom tayomteye da.r. idiket'a. Uni hor. rua.r. jokhec', mit' tha.ila.k' t.akae a.gu darayet' tahe~kana. Tarasin' okte tahe~kana, ar a.d.i seton'ena.

Ado hor ar.e reak' mit't.en dare but.a.re sadom khone a~r.goyena, are jira.uen. Unre uni do ona t.aka tha.ila.k' otreye dohoket'a. Jira.uen khane arho~ sadomreyeye dec'ena, ar sadome kamsaokede, Menkhan ona t.aka tha.ila.k' doe hirin'ket'a. Seta doe bujha.uket'a, in'ren kisa~.r. do noa tha.ila.k' doe hir.in'ket'a. Khange seta do ona tha.ila.k' gerkate ik'diye t.est.aket'a.

Menkhan bae dar.eat'a. Ina.k'tege d.her san'gin' ac'ren kisa~.r. doe calaoena. Seta do ac'ren kisa~.r. tioge la.git' a.d.i a~t.e da.r.ket'a, ar a.d.i a~t.e bhok' idiket'a mit' gha.r.i khangeye n'ir tiok'kede, ar a.d.i a~t. unre ho~e bhok'ket'a. Menkhan uni hor. do setawak' bhok' bae hetaoat'a. Seta doe n'elket'a, nitok' in'ren kisa~.r. do bae rua.r.a, ona ia.te sadomge a.cur rua.r.e la.git' sadomak' jan'gae ha.mbur. uric'ket'a. Uni hor. doe bujha.uket'a, seton' ia.te ja.nic' nui seta do ackae bhalok'ena. Jivet'in' dohole khan d.her hor.e loksankoa.

Ona ia.te uni hor. uni setae t.hukede. Ba.puric' seta a.d.i a~t.e rak'ket'a, ar ona dare but.a t.hengeye n'ir rua.r.ena. Menkhan uni hor. doe sen idiyegae. Thor.a sa.n'gin'e senen khan, t.aka tha.ila.k' doe disa.ket'a. Ado ekalte sadome a.curkede, ar ons dare but.a. t.hene set.er got'ena. Unre uni dula.r.ia. seta do ona tha.ila.k'e burum lot.om akat' tahe~kana, ar ac'ren kisa~.r.ak' jinis rukhia.ket'taea.

Uni seta do ac'ren kisa~r.e n'elkede khan, cand.bole t.hepe
t.hepeket'a. Uni hor. do sadom khon usa.rae a~r.goyena, ar ac'ren
dula.r.ia. setae ha.r.up'kedeaa, ar me~t' dak' joroyentaea.

Ho_r. Ar Kula.i Reak' Katha

Sedae jugre do_, kathaе, ho_r. ho~ kula.i t.henko jo_m ocok'
kan tahe~kana. Ado_ onka taha~n tahe~nte, kathaе, mit' din
do_ mit't.en ho_r. do_ T.ha.kur t.hen aro_jok'e calaoena.
Ado_e metae kan, E_ Tha.kur baba, am t.henge mit't.en
aro_jok' la.git' in' he_c' akana. Ado_e metadea, Cet' a.rij
kantama? La.ime. Ado_e me_nket'a, Noko kula.i ja.tge a.d.i
ba.r.ic'ko noksanet'lea. Hud.in' janwarko hoeyena, sakam
latarre ho~ko okokok' kana, ado_ bale n'e_l n'am ho_tet'koa.
Acka ma.rko jo_m go_t'et'lea. La.t.u janwar khan do_, n'e_l
daram go_t'kotele n'ir sajona. Noko kat.ic' janwar do_ bale
n'e_l daram ho_t' dar.eako kana, onate am t.hen aro_jok' in'
he_c' akana. Ma dayakate an'jo_mkatin'me.

Ado_ T.ha.kure me_nket'a, Acha bogege. E_nd.e_khan phalna
din hilok' setak're he_c' go_dok'me, ar kula.iren so_rdar
ho~ e_n hilok' do_n' man'gaoea. Am ho~ ina. din hilok' do_
a.ikha. hijuk'me. Ado_e me_nket'a, Acha bogege. Khange ona
din tiok'en khan sa.ri setak'reye calaoena, ar kula.i ho~
tinre co_e se_n akan. Khange ado_ bana ho_r.kin se_n
n'apamena. Ado_ T.ha.kure kuliyet'kina, Henda ya kula.i,
an'jo_met' kanan', ban'ma, a.d.i ba.r.ic' am do_m
jo_met'koa; sa.ri se_ nase? Ado_ kula.iye me_nket'a, Okor
ba? In' do_ ban' jo_met'koa; akoge aleko jo_met'lea. To_be_
bam jo_met'koa. Ado_e me_nket'a, Ban'a. Ado_ uni ho_re
kulikedea, Henda ya manwa, sa.ri, kathaе, ape do_ kula.ipe
jo_met'koa? Ado_e me_nket'a, Okor ba? Ale do_ bale
jo_met'koa. Akoge bogete ale manwa ja.tko jo_met'lea. Ado_

T_ha_kure me_nket'a, Kula_i ar manwa, bana ho_r_ in' kuliyet'bena. Bana ho_r_geben hund_a_ bar_ek' kana. O_ko_e ho~ baben ka_bulet'a. Mit't_en bica_r hoyok'tabena; a_ikha_ ona ka_miben, onarege abenak' do_ phand_aok'tabena. Ado_bana ho_r_kin me_nket'a, Acha, ma hukuma_lin'me.

Ado_ kula_iye metadea, E_ ya kula_i, am do_ kita_ ho_rho_in' metam kana. Judi noa bochor dinte kita_ sakamem ho_rho_n'u~rket'a me_nkhan, amgeko jo_mmea. Onkae metadea. Ar uni ho_r_ ho~e metae kana, E_ ya manwa, am in' metam kana. Ado_e me_nket'a, Ma ro_r_me. Am do_ korkot_ sakam ho_rho_eme. Judi onam ho_rho_ n'u~rket'a me_nkhan, kula_iyem jo_m dar_eakoa; ar bam ho_rho_ n'u~rle khan, e_nd_e_khan ape manwa do_ kula_i t_henpe jo_m ocok'a. Nia_ bo_cho_r mo_to_rege bana ho_r_ ho_rho_ n'u~rben. Kalo_m nia_ cando nia_ din hilok' ona reak' sakam a_gua_n'ben, ar ona sakam in' n'e_ltabena; sa_rigeben ho_rho_ n'u~r akat'a se_ban', onan' n'e_ltabena. Ma am do_ ina_ dare, ar nui do_ hane hana dare, ma tikin khonge ho_rho_eben. Ona sakam n'u~r tora bar_e_ a_gu go_dben. Ja~ha~ hilok'ge n'u~rok', unrege a_gu go_dben. Ar bica_r do_ noa cando noa din hilok' in' bica_rtabena. Ina_ge katha do_; ma calak'ben. Ado_kin calao bar_ayena, apan a_pin ho_rho_kin dhura_uena.

Khange ado_ ho_rho_ ho_rho_te d_e_ke_ sanam ce_d_e_yentakina, e_nre ho~ ban'ge n'u~rok'. E_nre ho~ kathae, ba_gi do_ bakin ba_giak' kana. Kula_i ho~ ja~ha~e ho_r_e n'amle khan do_e metakoa. Dose_ ya, uni manwa n'e_l a_gulepe, bhalae ho_rho_ n'u~rket'a se_ban'. Khanko n'e_l a_gukedege, ado_ko he_c' rua_r_enge, ado_e kulikoa, Cele ya, ho_rho_ n'u~rket'ae? Ado_ko metaea, Ban'a ya, bae le_t_e_c' dar_eak' kana. Ado_e metakoa, O_ko_e bad_ae, na~ha~k'e ho_rho_ n'u~rket'a me_nkhan, abo do_ko jo_mbongea. Ar judi in' na~ha~k' in' ho_rho_ n'u~rket'a me_nkhan, onkobo jo_mkoa. Ado_ ako ja_t onkae galmaraoakoa. Ar uni ho_r_ ho~ ja~ha~eko ac' t_henko se_nlen khan do_e metakoa, Dose_ ya, uni kula_i n'e_l a_guyepe , bhalae ho_rho_ n'u~rket'ae se_

ban' ? Ado_ko metaea, Bae le_t.e_c' dar.eak' kana. Ado_e metakoa, O_ko_e bad.ae, judi uniye ho_rho_ n'u~rket'a me_nkhan do_ abo manwa do_ko jo_mbongea; ai in' bar.e_n' ho_rho_ n'u~rle khan, e_nd.e_khan onkobo jo_mkoa. Ado_ sa.ri onka jida. jid ho_rho_tegekin tahe~yena. Ado_ sa.ri bo_cho_r din tiogok' dela dili khange korkot. sakam do_ n'u~r go_t'ena. Khange ado_ uni ho_r.e ra.ska. go_t'ena; ado_ halan'kate ona sakam do_ T.ha.kur t.hene idi go_t'ket'a. Ado_ uni kula.i ho~e ho_rho_ bhagaoen khan, mocateye ge_r topak'ket'a are idiket'a . Ado_ T.ha.kurkin metae kana, No~k'o~e baba, lin' ho_rho_ n'u~r a.guket'a; n'e_ltalin'me. Khange ado_ bana ho_r.ak' sakame n'e_lket'ta.kina. Ado_ kula.iye metae kana, Am do_ bam ho_rho_ n'u~rlet'a; amak' do_ ban' sa.budok' kana. Ado_ kula.iye me_nket'a, Ban'a, baba, ho_rho_ n'u~r akat'gean'.

Ado_ Tha.kure me_nket'a, Ban'a, bam ho_rho_ n'u~r akat'a. Am do_ bhit.ua.k' t.hen mundhi do_ okor n'e_lok' kana? Ar nuiak' sakam bhit.ua.k', n'e_lme cet' leka n'e_lok' kana. Amak' do_ okor onka do_ n'e_lok' kana? Am do_m ge_r topak' akat'a; t.hik se_ ban' ? Ado_ uni kula.i do_ cet' ho~ bae me_n dar.eat'a, tirup' hapeyena. Ado_ paha tula.mte jan'gae malaoket'taea are bho_radea, are metadea, Am do_n' bho_ram kana; tehen' khon do_ o_ho_ko tiok' dar.elema. Ar am do_m haraoente manwa t.henem jo_m ocok'a, ja~ha~regeko n'umme se_ ape ja.tko, laga lagateko go_c'pea, ar go_c'kate apeak' do_ moela ho~ moelako jo_mtapea, e_nte am do_ onkan' sarapam kana.

Ona ia.te ale ho_r. ho_po_n do_ kula.i reak' do_ nit dha.bic' moela ho~ moelale jo_met'takoa; onkoak' do_ bale gid.iyet'a, jo_to_le sur.e jo_met'takoa.

Source: Santal Folk Tales

Ren' gec' Ho_r_ ak' Katha

Sedae jo_khe_n, kathae, mit't_en ren' gec' ho_r_e tahe~kana. Uni ho_r_ do_ gho_rkornajon' sad a_d.i tahe~kantaeta. Kisa~r_ ho_r_ n'e_lte a_d.iye kastaok'a. Me_nae, Noko ho_r_ leka cekate ban' kisa~r_ len khan, a_d.in' khusikok'a. Nenka ka_mitege tho_ko kisa~r_ ok' kana. In' ho~_ tirit leka khub ka_min' ka_mia, ar ja~ha~nak'ko ban' ubla. d_ubla gid_ia. Ar noako katha ac' ba_hutte_t' ho~_e galmaraoea; ado_nonka bana ho_r_ mit' murukkatekin ka_mia.

Ado_ khange pa_hil po_rtho_m do_ simkin jur_auket'koa, ado_ beleko ho_po_nko a_d.ikin jo_to_nket'koa. Ar dingekin lekhawako lekhawakoa, ar mit't_en gan kur_it' tanak'e a_t'kirle khan do_ a_d.ikin haeco_k' haeco_k' go_da. Ado_ ho_po_nkoko hara bar_alen khan do_kin a_krin'koa. Ado_ ona poesate sukriko, me_ro_m bhid_ikokin jur_a.uket'koa, ar gidra_ko do_ onkoko ka_sni bhe_drekin do_ho_kakoa. Ado_ onkoko ho~_ko busa_k' bar_ayen khan, mi~hu~kokin kirin'ket'koa. Ado_ enko ho~_ko busa_k' bar_ak' khan, a_d.ikin khusik'a. Me_nakin, Ho, nitok do_ arjao idi se_nlan' mohnd_ak' kana. Alan'ak' duk harkhet ar noakolan' galmaraojon', ona do_ Candoe an'jo_m-ket'talan'a. Ba_i ba_iteye sepen' rakap' idiyet'lan'a. Ado_ ja~ha~nak' balan' ka_ia, saporelan' tahena. Am ho~_ moca alom ar_ak' gid_ia. Ar dak' lo emankore ape maejiu ho_r_pe n'apama, ja~ha~nak' la_i agaea. Ar ho_r_ or_ak'te ho~_ ajare alom se_n ka_iok'a. Ho_r_ or_ak'te calak' do_ e_ke_n ho_r_ak'geko galmaraoa, ho_r_ak'geko oktawa. Ado_ e_ne_ye gohaket'mege, ban'ma, Noko onkoko nina_k' ho_r_le tahe~kana. Ado_ e_ne_m let_hayenge. Ado_ e_ne_ o_ko_e co_m d_and_omkedege co_n' amge ho_r_em khawaokadege. Ado_ onaten' metam kana, ajare ja_tge alom dar_ana.

Ado_ erateye me_nket'a, Am ho~_ alom d_and_o_m ocolan'a. Ho_r_ren ho_po_nera misera n'e_lte ikil sikil bae bogea; sasap'ako, t_ak'kawako. Ar n'u ha_nd.i pa_ura. moca alom ar_ak' gid_ia. Edre do_ o_r rua_r_tam ja~ha~eko ni~ha~tme khan, ro_r_ ocoako, sahao dorok'katakomp; e_nde_ ena bara ba_rire tak'he~_a. Ar ban'khan nia.

or.ak' reak' dho_ngem ubla. d.ubla.i khan, cedak' to_be_ nonka ramo_ ramo_ babae do_m metan' kana? Ma ado_ nia. tehen' ro_r.tege je_mo_n bana ho_r.lan' dalok' ma. Ado_ nonka thor.a din do_ a.d.i sulukte kam kaj calak'ta.kina. He_re_l ho~_ a.ima.iye bo_to_r lajaowaea, ar a.ima.i ho~_ he_re_le bo_to_r lajaowaea. Bana ho_r. mo_nre onkakin hudisjon'a, ja~ha~nak' eskarte do_ bakin karbara. A.ima.i ho~_e me_na, Noan' nonkale khan, pase_ era cet'e metan'.

Ado_ onka bana ho_r.ak' mo_nre onkakin hudisjon'te a..d.ikin gho_r-kornaket'a. Kisa~.r.enakin,bo_cho_r salko jo_m pura.uen a. Ar una.k'ko sim sukri me_ro_m bhid.iket'koa, me_nkhan or.ak're jo_mko la.git' do_ mit' din gan ho~_ ban'ko go_c' jo_mlet'koa. Se_ ja~ha~ se_n khon per.a tanko he_c'akore ho~_, ban'geko jelat'koa; ina. da.l daka ar.ak' sakam- kotege per.a ho~_ko bodhaokoa. Khange uni era ho_r. do_e me_na, Jo_to_gem a.krin' horayet'ko do_. Ne_tar do_lan' gho_rkornaket'a. Mase_ abo or.ak're en'ga ho_po_n jo_mko la.git' go_c'abonme. Ado_ uni here_l ho_r.e me_na, He~_, sa_rige ban' go_c' bar.a akawat'bona. Cet' bam me_nte? La.gtige ban' cabak' kan do_. Ona ia.tege go_go_c' ho~_ ban' sanan' kana. Acha, ado_m me_ket' khan, noko se~r.a~ko do_n' a.krin'koge a. Ma hape_n neko ka.t.ic'koko haralen khan, mit't.en gan do_n' go_c'abongea. Ado_ unre ado_m do_bon utuia, ado_m do_bon ko_hraea, lac'te_t'ko do_bon le_t.o_ea, ar itilte_t' do_bon pit.ha.ia. Ar e_n hilok' do_ khub mi~hi~ caole reak' dakawabonme. Ado_ uni eratae do_e me_nket'a, O_ko_ bad.ae, pase_ ro_r.tegem pit.ha. le_t.o_ ocoket'bon. Ado_ uniye me_nket'a, O_ho_ ja.nic'. Hape_ se_ko haralenge. Nit do_ cet' in' menkea? Ado_ e_ne_kin thir bar.ayena. Ado_ enko ho~_ko hara horayena. Eratae do_e ce_re_c'akoa. Me_nae, Oka hilok' co_n' na~ha~k'e jelalegea. Ar uni he_re_l ho_r. se_ jel se_n do_ bae mo_ne_ak'a. Khange mit' din do_e metadea, Noko do_ poesaren mal, babon jo_m gid.ikoa. Hona noakon' e_m dogok'a. A.d.i la.gti lagaok' kana. Ma he_nkoko haralen khan, unre do_n' jelabongea.

Ado_ onka bar pe_ dhaoe e_r.e_ bar.akede khan, tayomte do_ cet' ho~_ bae me_n bar.awaea. Ado_ onakate d.her dinge hoeyena. Uni he_re_l ho_r. do_ ona ro_r. do_e hir.in'ket'a, ar uni a.ima.i do_e disa.akat'gea. Khange mit' din do_ okate co_n' uni he_re_l ho_r. do_ per.ak'e calak' kan. Ado_e batlao bar.a ot.oako kana, Ma nia.ko

hina_ko ka_mi hatar_pe, ar neko mi~hu~ko me_ro_mko disa_bar_a
hatar_kope. In' do_hanko phalnaren per_ako kho_j akadin'a; o_nd_e_n'
se_nlenge. Gapa do_ban', mean' do_na~ha~k' kha_t.igen' rua_r.gea.
Ado_enka batlao bar_a ho_r.o_k'e calaoena. Ado_iniye calaoen a.yup'
khang uni a_ima_i do_e jhu~kente mit't.en sim gaya do_e go_c'kedeteye
ro_ge_t'kede a are utu dakakeda. Ar lac'te_t' do_e le_t.o_keda, ar
cet'te_tko co_n' gidra_i rapak' barawat'koa. Ina do_gidra aloko
ja_pida me_nteye anmanao hatar akat'koa. Ado_daka utu jo_to_e isin
sa_tket' khan, lo ha_t.in' bar_akate jo_to_gidra mit' dhaoteye
a_buk'ket'koa, ar mit' dhaote jo_to_gidra_i emat'koa.

Ado_un jo_khe_ne bintiako kana, Ia., boi ba_buraeko do_, a_pume
he_c'len khan na~ha~k', ape do_la_t.ic' bar_aepe. Tehen' maran'
gayabon jo_me kana. A_pum do_jaoge sim go_go_c'bae in' metaea,
ado_tisre ho~_bae go_c'koa. Ado_ona edrete tehen' do_maran' gayan'
go_c'at'bona. Ma bes leka jo_mkok'pe. Alope la_i bar_aea, ar ban'khan
na~ha~k' ape do_a_pume he_c'len khan do_la_t.ic' bar_aepe. Onkae
bintiako kana arko jo_met'a. Ar onko gidra_cur marko lapet'
dorok'jon' kana. Cet' ho~_bako me_n rua_r.ae kana, hape hapete cur
marko jo_mjon' kana. Ado_jo_m bar_akateko jaega bar_ayena. Ado_dosar
hilok' khang onko ka_t.ic' gidra do_oka mohnd.ate apatte_t'ko n'e_l
go_t' akade, o_nte gha_r.i gha_r.iko ko_yo_ket' kana. Ado_tin
o_kte_re co_n' apatte_t' hijuk' kanko n'e_l n'am go_t'kede a. Khang
gidra_ko do_atra horregeko n'ir daram go_t'kede a, ado_uni saman're
cur mar bogeteko la_t.ijok' kana. Khangeye metako kana, Henda ya, se_
henda na, cedak' onka do_pe la_t.ijok' kana? Ra_put' bo_t.e_c'kok'ape.
Ado_unre uni gidra_ko me_nket'a, Go_go_ge e_nte onkae me_n akawat'le.
Metat'leae, Ape boi ba_buraeko do_a_pum na~ha~k'e he_c'len khan, ape
do_la_t.ic' bar_aepe. Onatele la_t.ic' bar_ae kana. Ado_e metat'koa,
Cedak' yae metat'pea? Ado_ko me_nket'a, Maran' gayale jo_mkede a, ado_
un jo_khe_ngeye metat'lea. Khangeye bujha.uket'teye metat'koa, Acha
alope la_t.ijok'a; bujha.uket'a.n'. Delabon or.ak'te. Ado_or.ak're
he_c' se_t.e_rkate parko_mreye dur.up'ena. Ado_o_nd.e_ ho~_onko
gidra do_cur marko la_t.ijok' kana. Ar uni en'gatte_t' do_or.ak'
bhitri khon se_dua_r khonge gidra do_e hap' ikr.um bar_awako kana.

Ado_e_nre ho~_onko gidra do_ban'geko bujha.uet'a. Ar apat ho_r.

do_muluc' muluc'e landajon' kana. Are metae kana, Gidra ko do_cet' lekam sikha_u akat'koa? Ma n'e_lkom. Ceka bar_ae kanako? Arho~e me_nkeda, Acha, bet_a, bujha.ukeda.n', ma thirkok'pe. A.d.i din khonge jelabone metan' kana. Ado_sim tanak' ho~_ nun din ba.n' go_c'at'bona, ona ia.te nonka do_e me_n akawat'pea.

Acha besge, tehen' do_n' jel dakawabongea. Ado_e_nka me_nkatege ba~r.a~ khon sukriye o_r tot'kedete kut.a.m go_c'kede. Are me_nket'a, Ma tehen' do_bes leka caole so_gme ar ho_lo_n'me; bes lekabon jo_wange. Ado_sa.ri o_ne_ye metade leakage ka_miket'a. Ado_ro_ge_t'kedete ado_m do_ko ko_hraket'a, ado_m do_ko utuket'a, itilte_t'ko do_ko pit.ha.ket'a, lac' do_ko le_t.o_ket'a ar bo_ho_k' jel do_ko sur_eket'a; Ado_un jo_khe_n noako kathakin ro_r.et'a arkin landayet'a. Ado_e_ne_ye binti bar.awadea.

Source: Santal Folk Tales

Me_ro_m, Kuḷ, Bana, ar Toyo

Mit't.en khub maran' me_ro_m bodae tahe~kana, khube gocoana, ar deren' do_khub titit' hapr.ak' hapr.ak' tahe~kanta. Khange gupiyic' do_bir se_c'e idiket'koa; a.d.i maran' urni bir bhitri talateye idiket'koa. Ado_ona bir talare mit' go_t.e_c' ca.t.a.ini dhiri menak'a; ona do_a.d.i usula, ge_l mo~r.e~ moka; ona dhiri latarre kul dander menak'a. Ona danderren kul do_okate co_n' a.k'tin'e duka.na, ona takrege uni me_ro_m do_ona usul dhirire o_n e_ne_c' bar_ae la.git'e de_c'lena. Khange ado_bae a~r.go dar.eak' kana, gupiyic' ho~ bae disa.ledea; ado_gupiyic' a.yup'en khan ga.iko, me_ro_mko or.ak'teye a.guyet'koa; kulhi muca.t'reye lekhet'koa; ado_maran' boda do_okare co_e at'kede.

Khange or.ak'te laga idi ho_t'kate ado_or.ak'renkoe la.iako kana, ban'ma, Maran' boda do_okare co_n paskaokede.

Apatte_t'e metae kana, Oka se_c' ba_bum idilet'koa? Pase_c' ta_rup' tanak'rem jo_m ocokede. Me_n rua_r.ket'ae, Jo_mle khan in' disa_kea; ona maran' urni bir talatege a_tin' in' idilet'koa. Ona maran' dhiri t_he_c' o_nd.e_ ma, ba_bu, kul co_e tahe~n. Ado_e metat'koa, Oka se_c'tem idilet'koa, onkate n'am bar_ayepe. Khangeko calaoena. Ado_ n'u~ten khan kul do_ bir khon danderteye od_ok he_c'ena, ca_t.a.ini ko_yo_k'ket'ae, ayoge, cele kanae, un maran' do_? Me_ro_m do_ bo_to_rteye kit. mit.a.uk' kana dhiri co_t.re, ar kul ho~ bo_to_rteye kuc kuca_uena. Kule me_net'a, Henda, maharaja, cet' no_nd.e_ do_m n'am kana? Me_n, or.ak' ar.ak'ka.tin'me. Me_ro_me me_nket'a, Noa barren mit' mit'te kul bana ba_n' jo_m cabaleko khan ban' ba_gin'a. Onkae an'jo_mket' khan uni kul do_e da_r. tap'ket'a; da_r. da_r.te se_pho~e sahe_t'ket'a.

Khange banae metadea, Okate nuna.k' a~t do_, mamom da_r.et'a? Cet' ban', ba_bu, in'ak' or.ak're cele kan co_e, go_do_r go_do_r gocoanae, bo_ho_k're ba_rci leka menak'taea. E_nte mamom cekayea? Tahe~ ocoae. Ona ma, ba_bu, he~ge, in'in' metadea, Henda, maharaja, oka khonem he_c' akana no_nd.e_ do_, cet'en n'am kana? A.yup'en co_n', bam eskarok' kana? Unre, ba_bu, noa kathan' ro_r. ka_ilak'a. Ado_e me_nket'a, Noa barren kul bana mit' mit'te ba_n' jo_m cabaleko khan bo_ro_n' upa.sten' tahe~na, e_nre ho~ cabakogea_n'; ba_n' ba_gina. Khange, ba_bu, kit. mit.a.u bar_ae kanae, ona bo_to_rten' da_r.et'a; dela am ho~m da_r. khac'. Khange banae me_nket'a, Delan', mamom, bar ho_ralan', o_ho_ ja_nic' mit' dhaote do_e jo_m lan'a. Ado_kin hijuk' kana. Ho_rre toyotekoko dapramena, Henda mamom, tehen' do_ bar ho_r. cekatebon gateyena? Ona katha la_ia.n'ben. Ado_kin la_iae kana, Cet' ban' se_, ba_bu, in' or.ak're mit' go_t.e_n rakase he_c' akana.

Cet' lekanae? Toyoe me_net'a. A.d.i maran'ae, ba_bu, kule me_net'a. To_be_ khan, mamom, in' ho~n' calak'a; jo_to_katebon lagayea; khange jor.ak'abon, mamom, ja~ha~ebon

lan'galen khan, dar_e ho_r_e a.tkirbona; pase_t' in' co_n'
lan'gak', pase_t' am co_m lan.gak'; jor_a mit'kate khan
jo_to_ge jo_m khane jo_mbona; bac_lao khan jo_tio_gebon
bac_lao_k'a. Jor_a mit'enako. Jor_a mit'katebo calaoena ona
dander t_hen. Nui me_ro_m do_ onkoe disa_let'ko khan
phurkate a.d.i a~t.e do_n a.curket'a dhiri co_t're; kat.ap'
kat.ap' sad_eyena. Khange onko bana, kul, toyo do_ ona
an'jo_mte bira_m pat_ko da_r.et'a. Khange bana do_e
binda_r_en khane o_r rad radao idiye kanakin; ado_e
me_net'a, Alo mam_o_ben o_ren'a, mare mare ma_ila., mam_o_,
chad_aok' kan tin'a. Khange toyo ho~e gurena; ar
onkayet'akin, Alo, mam_o_, am do_m maran' ho_r. kana, mare
mare ma_ila., mam_o_m toraoket'ta.lin'a. Khangeye ge_r
go_c'ket'kina.

Tuma_l- Santal Folk Tales